

FI A DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie și Filologie
1.3. Departamentul	Departamentul Filologie
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Studii de licență
1.6. Programul de studii	Traducere și interpretare

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	<i>Limba franceză . Semantica</i>		2.2. Cod disciplin	FE F321 RF F321 TI F321	
2.3. Titularul activității de curs	Conf. univ. dr. Valeria Maria Piora				
2.4. Titularul activității de seminar	Conf. univ. dr. Valeria Maria Piora				
2.5. Anul de studiu	III	2.6. Semestrul	6	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțional, F – facultativ)

3. Timpul total estimat

3.1. Număr ore pe săptămână	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					
Pregătirea seminariilor/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					
Tutoriat					
Examinări					
Alte activități - pregătire în sesiune					

3.7 Total ore studiu individual	
3.8 Total ore din planul de învățământ	
3.9 Total ore pe semestru	
3.10 Numărul de credite	

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	Competențele dobândite prin disciplinele de cursul de limbă și literatură franceză.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală dotată cu videoproiector și ecran de proiectie.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> . Definierea, descrierea și explicarea terminologiei specifice domeniului. . Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării și predării limbii franceze. . Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă. . Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate medie și a corectitudinii și adecvării unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie. . Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii pentru domeniul respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg și semi-specializat.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> . Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate). . Realizarea unei sarcini de lucru specifice, într-o limită de timp. . Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. . Realizarea unei sarcini de lucru specifice în cadrul unei echipe începând cu organizarea grupului, munca în grup și până la predarea acesteia în forma finală într-o limită de timp. . Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. . Identificarea unui curs util dezvoltării profesionale dintr-o listă de cursuri de formare oferite și argumentarea alegerii acestuia printr-o scrisoare de motivație.

7. Obiectivele disciplinei (reie îndin grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Valorificarea cunoștințelor anterioare din domeniile conexe. Introducerea terminologiei specifice acestei discipline. Dobândirea noțiunilor fundamentale ale disciplinei. Plasarea lor în perspectiva practicilor de traducere și interpretariat.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Cunoașterea, în alegerea conceptelor, teoriilor și metodelor de bază ale domeniului și ale ariei de specializare; utilizarea lor adecvat în comunicarea profesională.</p> <p>Utilizarea cunoștințelor de bază pentru explicarea și interpretarea unor variate tipuri de concepte, situații, procese, proiecte etc. asociate domeniului.</p> <p>Aplicarea unor principii și metode de bază pentru rezolvarea de</p>

	<p>probleme / situa ii bine definite, tipice domeniului în condi ii de asisten calificat .</p> <p>Utilizarea adecvat de criterii i metode standard de evaluare pentru a aprecia calitatea, meritele i limitele unor procese, programe, proiecte, concepte, metode i teorii.</p> <p>Elaborarea de proiecte profesionale cu utilizarea unor principii i metode consacrate în domeniu.</p> <p>Executarea responsabil a sarcinilor profesionale, în condi ii de autonomie restrâns i asisten calificat .</p> <p>Familiarizarea cu rolurile i activit ile specifice muncii în echip i distribuirea de sarcini pentru nivelurile subordonate.</p> <p>Con tientizarea nevoii de formare continu ; utilizarea eficient a resurselor i tehnicilor de înv are pentru dezvoltarea personal i profesional .</p>
--	---

8. Con inuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observa ii Ore/ s pt.
C1. Le domaine d'étude de la sémantique. Concepts de base en sémantique : le signe linguistique ; langue et parole ; compétence et performance. Sens et signification. Signifiant et signifié.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S1
C2. L'évolution sémantique : affaiblissement et renforcement de sens. Restriction et extension de sens.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S2
C3. I. Les figures de mots : définition. Figures de mots : (1) Sonorités : l'allitération ; l'assonance ; l'écho sonore ; l'harmonie imitative ; la paronomase.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S3
C4. Les figures de mots : (2) Jeux de mots : l'anagramme ; l'isolexisme. Les figures de mots : (3) Modification et création de mots : l'archaïsme ; le métraplasme ; le mot forgé ; le mot-valise.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S4
C5. La sémantique lexicale. Les changements de sens. Sens propre et sens figuré. Valeur stylistique du sens figuré.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S5
C6. II. Les figures de sens. La métonymie. La synecdoque. La métaphore.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S6
C7. La comparaison ; la métaphore ; l'allégorie ; la personnification.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S7
C8. III. Les figures de rhétorique : l'antithèse ; le paradoxe. L'hyperbole ; la litote ; l'euphémisme.	Prezentare asistat de	2 S8

	calculator (PP) Exemplific ri	
C9. Relations sémantiques : l'incompatibilité sémique ; l'hyponymie.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S9
C10. L'homonymie et la polysémie. La polysémie. Les différents emplois ; richesse stylistique de la polysémie.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S10
C11. La synonymie et l'antonymie. Les synonymes : degré de signification, emploi, usage.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S11
C12. Les registres de langue. Effets stylistiques des registres de langue. Champs lexicaux.	Prezentare asistat de calculator (PP) Exemplific ri	2 S12
8.2 Bibliografie minimal obligatorie Beth, Axelle ; Marpeau, Elsa, <i>Figures de style</i> , Libro. Mémo, Paris, 2005. Charaudeau, Patrick, <i>Grammaire du sens et de l'expression</i> (le chapitre <i>Classer</i>), Hachette Education, Paris, 2002 (1992). Dubois, Jean, <i>Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage</i> , Larousse, Paris, 1994. Ducrot, Oswald ; Schaeffer, Jean-Marie: <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage</i> , (1972, 1995), Editions du Seuil, Paris, 1999. Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer, <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995). Eterstein, C.; Lesot, A., <i>Pratique du français : Analyse des textes ; techniques d'expression</i> , Hatier, Paris, 1991. Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. Sabbah, Hélène (sous la direction de) : <i>Littérature. Textes et méthode</i> , Hatier, 1996 (1993). Tu escu, Mariana : <i>Précis de sémantique française</i> , Ed. Didactic si pedagogic , Bucure ti, 1979.		
Seminar		
S1. Sonorités : l'allitération ; l'assonance ; l'écho sonore ; l'harmonie imitative ; la paronomase. Bibliografie Etterstein, Claude ; Lesot, Adeline : <i>Pratique du français. Analyse des textes. Techniques d'expression</i> , Hatier, 1991 (1986)	Aplica ii	2 S1
S2. La comparaison ; la métaphore ; l'allégorie ; la personnification Bibliografie: Etterstein, Claude ; Lesot, Adeline : <i>Pratique du français. Analyse des textes. Techniques d'expression</i> , Hatier, 1991 (1986)	Aplica ii	2 S3
S3. La polysémie (sources lexicographiques).	Aplica ii	2 S5
S4. La synonymie. Etudes de cas : textes spécialisés (médecine,	Aplica ii	2

droit).		S7
S5. Etudes de cas: textes spécialisés (technique, économie).		
S6. Le champ lexical : Charles Baudelaire, <i>Les fenêtres</i> Bibliografie: Etterstein, Claude ; Lesot, Adeline : <i>Pratique du français. Analyse des textes. Techniques d'expression</i> , Hatier, 1991 (1986)	Aplica ii	2 S9
S7. Le champ sémantique Henri Gougaud, <i>Le Magicien de Venise</i> Bibliografie: Etterstein, Claude ; Lesot, Adeline : <i>Pratique du français. Analyse des textes. Techniques d'expression</i> , Hatier, 1991 (1986)	Aplica ii	2 S11
Bibliografie minimal obligatorie Charaudeau, Patrick, <i>Grammaire du sens et de l'expression</i> (le chapitre <i>Classer</i>), Hachette Education, Paris, 2002 (1992). Dubois, Jean, <i>Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage</i> , Larousse, Paris, 1994. Ducrot, Oswald ; Schaeffer, Jean-Marie: <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage</i> , (1972, 1995), Editions du Seuil, Paris, 1999. Ducrot, Oswald ; Jean-Marie Schaeffer, <i>Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage. (Parties du discours)</i> , Points. Essais, 1999 (1995). Eterstein, C.; Lesot, A., <i>Pratique du français : Analyse des textes ; techniques d'expression</i> , Hatier, Paris, 1991. Riegel, Martin ; Pellat, Jean-Christophe ; Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> (Manuel), PUF Quadrige, Paris, 2002. Sabbah, Hélène (sous la direction de) : <i>Littérature. Textes et méthode</i> , Hatier, 1996 (1993). Tu escu, Mariana : <i>Précis de sémantique française</i> , Ed. Didactic si pedagogic , Bucure ti, 1979.		

9. Coroborarea con inuturilor disciplinei cu a tept rile reprezentan ilor comunit ii epistemice, asocia iilor profesionale i angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Con inutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare i evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentan i ai angajatorilor i asocia iilor profesionale din domeniul.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota final
----------------	---------------------------	-------------------------	-----------------------------

10.4 Curs	<p>Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficient în limba franceză .</p> <p>Cantitatea și calitatea cunoștințelor teoretice dobândite, integrarea lor în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză și capacitatea utilizării lor corecte în comunicarea scrisă .</p> <p>Capacitatea de a analiza și sintetiza informațiile furnizate de sursele bibliografice consultate.</p> <p>Capacitatea de a utiliza aceste informații în ansamblul cunoștințelor generale de limba franceză .</p> <p>Calitatea exprimării, comunicarea orală eficient în limba franceză .</p>	scris (S): lucrare scrisă ; chestionar; test; portofoliu.	50,00%
10.5 Seminar/laborator	<p>Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficient în limba franceză</p> <p>Formularea unui punct de vedere profesional asupra faptelor de limbă studiate din bibliografia de specialitate.</p>	oral (O): conversația; expunerea liberă	50,00%
10.6 Standard minim de performanță :			
<p>. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare.</p> <p>. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia.</p> <p>. Elaborarea unui discurs oral / scris complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic pe o temă dată .</p>			

Data completării Semnătura titularului de curs

14 septembrie 2016

Semnătura titularului de seminar

.....

Data avizării în departament

.....

Semnătura director de departament

.....